



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 11 June 2010 — No. 131

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Corbeil (Abitibi-Est) made a statement about National Aboriginal Day.

Mr. Pinard (Saint-Maurice) made a statement about the artisans of the brewery Le Trou du diable, who recently won the silver medal for their beer “La Grivoise de Noël” at the World Beer Cup (WBC) in Chicago.

Mrs. James (Nelligan) made a statement about World Refugee Day.

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about the war hero Charles Forbes.

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the Association Québec-France de la Haute-Yamaska, the Comité Daudelin, and “Le Phare” by Charles Daudelin in Granby.

11 June 2010

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about World Elder Abuse Awareness Day.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about the 10th anniversary of the Fêtes patrimoniales de L'Acadie.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about Mr. Léonard Aucoin.

Mr. Robert (Prévost) made a statement about the staff of the National Assembly.

Mr. Dubourg (Viau) made a statement about Mrs. Alcindor and Dr. Fouron.

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Hamad, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 111 An Act to amend the Act respecting labour standards in order to facilitate reciprocal enforcement of decisions ordering the payment of a sum of money

The motion was carried.

Accordingly, Bill 111 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual reports from Bishop's University for the fiscal year ended 30 June 2007 and for the fiscal year ended 30 June 2008;

(Sessional Paper No. 1476-20100611)

The annual reports for the fiscal year ended 31 May 2009 from the following organizations:

- Université du Québec;

(Sessional Paper No. 1477-20100611)

- Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue;

(Sessional Paper No. 1478-20100611)

- Université du Québec à Chicoutimi;

(Sessional Paper No. 1479-20100611)

- Université du Québec à Montréal and the Télé-Université;

(Sessional Paper No. 1480-20100611)

- Université du Québec en Outaouais;
(Sessional Paper No. 1481-20100611)
- Université du Québec à Rimouski;
(Sessional Paper No. 1482-20100611)
- Université du Québec à Trois-Rivières;
(Sessional Paper No. 1483-20100611)
- École nationale d'administration publique;
(Sessional Paper No. 1484-20100611)
- École de technologie supérieure;
(Sessional Paper No. 1485-20100611)
- Institut national de recherche scientifique;
(Sessional Paper No. 1486-20100611)
- École des hautes études commerciales de Montréal;
(Sessional Paper No. 1487-20100611)
- École polytechnique de Montréal;
(Sessional Paper No. 1488-20100611)
- Bishop's University;
(Sessional Paper No. 1489-20100611)
- Concordia University;
(Sessional Paper No. 1490-20100611)
- Université Laval;
(Sessional Paper No. 1491-20100611)
- McGill University;
(Sessional Paper No. 1492-20100611)
- Université de Montréal;
(Sessional Paper No. 1493-20100611)
- Université de Sherbrooke.
(Sessional Paper No. 1494-20100611)

11 June 2010

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report from the Loto-Québec for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1495-20100611)

The annual report from the Société des alcools du Québec for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1496-20100611)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The 2009-2012 strategic plan for the Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

(Sessional Paper No. 1497-20100611)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to a petition tabled on 22 April 2010 by Mr. Bergeron (Verchères) regarding the office of Lieutenant-Governor.

(Sessional Paper No. 1498-20100611)

The reply from the Government to a petition tabled on 4 May 2010 by Mr. Curzi (Borduas) regarding access to professional services in the schools.

(Sessional Paper No. 1499-20100611)

The reply from the Government to the petitions tabled on 18 May 2010 by Mr. Simard (Richelieu), on 19 May 2010 by Mr. Bérubé (Matane), on 20 May 2010 by Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), and on 26 May 2010 by Mr. McKay (L'Assomption) and Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) concerning a request for a public inquiry into the construction industry.

(Sessional Paper No. 1500-20100611)

11 June 2010

Mr. President tabled the following:

The activities report from the Lobbying Commissioner for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1501-20100611)

The activity reports from the international and interparliamentary relations sections and delegations of the National Assembly for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1502-20100611)

A document entitled *L'Assemblée nationale résolutement tournée vers le développement durable – Suivi du plan d'action*;

(Sessional Paper No. 1503-20100611)

The calendar of the proceedings of the National Assembly for the 2010-2011 year;

(Sessional Paper No. 1504-20100611)

The letter of resignation from the Secretary General of the National Assembly, Mr. François Côté, dated 1 June 2010.

(Sessional Paper No. 1505-20100611)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Rebello (La Prairie) tabled the following:

Copy of the transcription of the reasons for a decision handed down without rising, on 24 February 2010, between the Commission de la construction du Québec and the Conseil provincial du Québec des métiers de la construction and the Association internationale des travailleurs en ponts, en fer structural, ornemental et d'armature, local section 711.

(Sessional Paper No. 1506-20100611)

At the request of Mr. President, Mrs. James, Minister of Families, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

11 June 2010

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT, pursuant to sections 33 and 34 of the *Lobbying Transparency and Ethics Act* (R.S.Q., c. T-11.011), Mr. François Casgrain, interim Lobbying Commissioner, be named Lobbying Commissioner for a term of five years beginning immediately and that his conditions of employment be those tabled in annex.

Mr. Charest, Premier, tabled the following:

Copy of the conditions of employment of the Québec Lobbying Commissioner.
(Sessional Paper No. 1507-20100611)

The question was put on the motion; a recorded division was demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **95** in Appendix)

Yeas: **114** Nays: **1** Abstentions: **0**

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT, pursuant to section 26 of the *Act respecting the National Assembly* (R.S.Q., c. A-23.1), Mr. Michel Bonsaint, Secretary General Assistant of the National Assembly, be named Secretary General of the National Assembly to replace Mr. François Côté.

The question was put on the motion; a recorded division was demanded.

The motion was carried on the following vote:

11 June 2010

(Division No. **96** in Appendix)

Yeas: **115** Nays: **0** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Simard (Richelieu), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the journalist John Grant, who is retiring next August.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, together with Mrs. Thériault, Minister for Social Services, Mr. Gauvreau (Groulx), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the creation in Québec City yesterday of the Fondation Les petits Arcs-en-ciel. This work seeks to help children who experience the loss of a loved one. The Foundation, born of the initiative of Mrs. Karine Delarosbil, will financially assist families who want their children to participate in group workshops with the Deuil-Jeunesse intervention centre.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

11 June 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Caire (La Peltrie), moved:

THAT the National Assembly express, in the same terms as on 17 November last, the gratitude of the people of Québec for the devotion and professionalism shown by the staff of the health system, particularly the thousands of nurses who are on the front line;

THAT the National Assembly recognize at its full value the professional contribution of hospital technicians and pharmacists, pediatric nurses, clinical perfusionists, respiratory therapists, nurses' aides, and nurses who bring children into the world, save, and care for our children and our relatives, and who will care for us tomorrow when we are old or sick;

THAT the National Assembly invite the Government to treat the value of their work with gratitude by negotiating in good faith and with vision for the future the requests by these professionals, who seek to reverse the deterioration of their working conditions, in order to improve the quality of care expected by our society.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014;

11 June 2010

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 106, An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 106 was passed.

Business Having Precedence

Want of Confidence Motion

Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly of Québec withdraw its confidence from the Liberal government and its Premier for their stubborn refusal to open an independent public inquiry into all allegations concerning the construction industry, the awarding of government contracts, permits, and subsidies, and into the financing of political parties.

11 June 2010

After a meeting with the House leaders, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: ten minutes shall be allocated to the author of this motion for her reply; one minute shall be allocated to the Member for Mercier; 36 seconds shall be set aside for each of the other independent Members; one minute 30 seconds shall be set aside for the Members from the Second Opposition Group; and the remaining time allotted for this debate will be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual speeches will not otherwise be limited.

A debate arose on the motion moved by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

Copies of documents concerning the construction industry, the letting of government contracts, permits, subsidies, and on the financing of political parties.

(Sessional Paper No. 1508-20100611)

The debate being concluded, the question was put on the motion; a recorded division was demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **97** in Appendix)

Yeas: **54** Nays: **60** Abstentions: **0**

11 June 2010

At 1.05 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 21 September 2010, at 1.45 o'clock p.m.

YVON VALLIÈRES

President

11 June 2010

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Charest, Premier, to appoint the Lobbying Commissioner:

(Division No. 95)

YEAS - 114

Arcand	Charrette	Lapointe	Rebello
Auclair	Chevarie	Leclair	Reid
Aussant	Cloutier	L'Écuyer	Richard
Bachand	Corbeil	Léger	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
<i>[Arthabaska]</i>	Courchesne	Lehouillier	Richard
Bachand	Curzi	Lemay	<i>(Duplessis)</i>
<i>[Outremont]</i>	D'Amour	Lessard	Robert
Beauchamp	Deltell	MacMillan	Rotiroti
Beaudoin	Diamond	Malavoy	Roy
<i>(Rosemont)</i>	Doyer	Maltais	Simard
Beaudoin	Drainville	Mamelonet	<i>[Dubuc]</i>
<i>(Mirabel)</i>	Dubourg	Marceau	Simard
Béchar	Dufour	Marcoux	<i>(Richelieu)</i>
Bédard	Dupuis	Marois	Sklavounos
Bergeron	Dutil	Marsan	St-Amand
Bergman	Ferland	Matte	St-Arnaud
Bernard	Gagnon-Tremblay	McKay	St-Pierre
Bernier	Gaudreault	Ménard	Thériault
Bérubé	<i>(Hull)</i>	Moreau	Traversy
Billette	Gaudreault	Morin	Tremblay
Blais	<i>(Jonquière)</i>	Normandeau	Trottier
Blanchet	Gautrin	Ouimet	Turcotte
Bolduc	Gauvreau	Pagé	Vallée
Bonnardel	Gignac	Paquet	Vien
Boucher	Girard	Pelletier	Villeneuve
Bouillé	Gonthier	<i>(Rimouski)</i>	Weil
Boulet	Hamad	Pelletier	Whissell
Caire	Hivon	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	
Chagnon	Houda-Pepin	Picard	
Champagne	Huot	Pigeon	
Charbonneau	James	Pinard	
Charest	Kelley	Poirier	
Charlebois	Kotto	Ratthé	

NAYS - 1

Khadir

11 June 2010

On the motion by Mr. Charest, Premier, to appoint the Secretary General of the National Assembly:

(Division No. 96)

YEAS - 115

Arcand	Charrette	Kotto	Rathé
Auclair	Chevarie	Lapointe	Rebello
Aussant	Cloutier	Leclair	Reid
Bachand	Corbeil	L'Écuyer	Richard
<i>[Arthabaska]</i>	Courchesne	Léger	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
Bachand	Curzi	Lehouillier	Richard
<i>[Outremont]</i>	D'Amour	Lemay	<i>(Duplessis)</i>
Beauchamp	Deltell	Lessard	Robert
Beaudoin	Diamond	MacMillan	Rotiroti
<i>(Rosemont)</i>	Doyer	Malavoy	Roy
Beaudoin	Drainville	Maltais	Simard
<i>(Mirabel)</i>	Dubourg	Mamelonet	<i>[Dubuc]</i>
Béchar	Dufour	Marceau	Simard
Bédard	Dupuis	Marcoux	<i>(Richelieu)</i>
Bergeron	Dutil	Marois	Sklavounos
Bergman	Ferland	Marsan	St-Amand
Bernard	Gagnon-Tremblay	Matte	St-Arnaud
Bernier	Gaudreault	McKay	St-Pierre
Bérubé	<i>(Hull)</i>	Ménard	Thériault
Billette	Gaudreault	Moreau	Traversy
Blais	<i>(Jonquière)</i>	Morin	Tremblay
Blanchet	Gautrin	Normandeau	Trottier
Bolduc	Gauvreau	Ouimet	Turcotte
Bonnardel	Gignac	Pagé	Vallée
Boucher	Girard	Paquet	Vien
Bouillé	Gonthier	Pelletier	Villeneuve
Boulet	Hamad	<i>(Rimouski)</i>	Weil
Caire	Hivon	Pelletier	Whissell
Chagnon	Houda-Pepin	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	
Champagne	Huot	Picard	
Charbonneau	James	Pigeon	
Charest	Kelley	Pinard	
Charlebois	Khadir	Poirier	

11 June 2010

On the want of confidence motion moved by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition:

(Division No. 97)

YEAS - 54

Aussant	Deltell	Maltais	Richard
Beaudoin	Doyer	Marceau	<i>(Duplessis)</i>
<i>(Rosemont)</i>	Drainville	Marois	Robert
Beaudoin	Dufour	McKay	Roy
<i>(Mirabel)</i>	Ferland	Pagé	Simard
Bédard	Gaudreault	Pelletier	<i>(Richelieu)</i>
Bergeron	<i>(Jonquière)</i>	<i>(Rimouski)</i>	St-Arnaud
Bérubé	Gauvreau	Pelletier	Traversy
Blanchet	Girard	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Tremblay
Bonnardel	Hivon	Picard	Trottier
Boucher	Khadir	Pinard	Turcotte
Bouillé	Kotto	Poirier	Villeneuve
Caire	Lapointe	Ratthé	
Champagne	Leclair	Rebello	
Charrette	Léger	Richard	
Cloutier	Lemay	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>	
Curzi	Malavoy		

NAYS - 60

Arcand	Charest	Hamad	Ouimet
Auclair	Charlebois	Huot	Paquet
Bachand	Chevarie	James	Paradis
<i>[Arthabaska]</i>	Corbeil	Kelley	Pigeon
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Reid
<i>[Outremont]</i>	D'Amour	Lehouillier	Rotiroti
Beauchamp	Diamond	Lessard	Simard
Béchar	Dubourg	MacMillan	<i>[Dubuc]</i>
Bergman	Dupuis	Mamelonet	Sklavounos
Bernard	Dutil	Marcoux	St-Amand
Bernier	Gagnon-Tremblay	Marsan	St-Pierre
Billette	Gaudreault	Matte	Thériault
Blais	<i>(Hull)</i>	Ménard	Vallée
Bolduc	Gautrin	Moreau	Vien
Boulet	Gignac	Morin	Weil
Charbonneau	Gonthier	Normandeau	Whissell